

**DIM | 27.12.2015 | 17h00**

**VICTORIA HALL, GENÈVE**

# **CARMINA BURANA & SYMPHONIE N°9 DE BEETHOVEN**

O FORTUNA ET ODE À LA JOIE



**Carl Orff | Ludwig van Beethoven**

**Pannon Philharmonic Orchestra  
Hungarian Festival Chorus**

**Michael Zukernik | Chef d'orchestre**

**Katarzyna Jagiełło | Soprano**

**Kinga Dobay | Mezzo-soprano**

**Sascha Kramer | Ténor**

**Jan Jakub Monowid | Contre-ténor**

**Jonathan Sells | Baryton**



**CONCERT MEDIA AG**

CARL ORFF

**CARMINA BURANA**

Primo vere, Ûf dem anger In taberna  
Cours d'amour et Blanziflor et Helena

LUDWIG VAN BEETHOVEN

**LA SYMPHONIE NO 9 EN RÉ MINEUR OP. 125**

- I. Allegro ma non troppo – Un poco maestoso (d-Moll)
- II. Molto vivace – Presto (d-Moll)
- III. Adagio molto e cantabile – Andante moderato (B-Dur)
- IV. Finale: Presto – Allegro assai – Allegro assai vivace (alla Marcia) –  
Andante maestoso – Adagio ma non troppo ma divoto –  
Allegro energico e sempre ben marcato – Allegro ma non tanto –  
Presto – Maestoso – Prestissimo (d-Moll/D-Dur)

Le chœur final L'Ode à la joie

# „OH FORTUNA“ ET „ODE À LA JOIE“

Passez vos vacances de Noël avec les œuvres les plus populaires de la musique classique.

La Symphonie n° 9 de Beethoven et le Chef-d'œuvre de Carl Orff 'Carmina Burana' seront interprétés par le Pannon Philharmonic Orchestra et la prestigieuse Hungarian Festival Chorus sous la direction de Michael Zukernik.

Le chef d'orchestre de la Chambre Orchestre philharmonique de Berlin a reçu de nombreux prix internationaux durant sa carrière et a dirigé de nombreux ensembles.

L'Orchestre Philharmonique Pannon a fêté son 200e anniversaire en 2011 et a produit de nombreux concerts à succès dans toute l'Europe, aux Etats-Unis et au Canada.

Carmina Burana: La popularité de cette cantate est liée au rythme magique et à sa composition d'instruments à percussions et piano.. D'une part, ce travail inspire un large public aux goûts musicaux diverses, et d'autre part, il reste l'un des plus grands défis pour les chanteurs et musiciens.

La deuxième partie de la soirée est consacrée à la 9ième Symphonie de Beethoven. Il n'y a pas beaucoup d'œuvres de la littérature symphonique avec une histoire aussi vaste et complexe. Son impact va bien au-delà du domaine musical. Cette oeuvre a inspiré nombreux poètes, écrivains et artistes mais aussi déclenché de profonds débats au niveau esthétique et philosophique.



# CARL ORFF

---

1895-1982

## CARMINA BURANA

Dans ses œuvres, Carl Orff s'inspire du mystère médiéval de sa patrie bavaoise, des contes de fées et des tragédies grecques. Humaniste et éducateur, Carl Orff connaît une renommée mondiale en tant que compositeur suite à la première représentation de Carmina Burana en 1937, à Francfort. A travers cette oeuvre, on découvre un style distinctif à la fois musicale et dramatique. La deuxième représentation scénique n'a lieu qu'en 1940 à Dresde. La musique d'Orff fut controversée et difficilement appréciée, principalement à cause de l' „incompréhensibilité” de la langue latine. L'œuvre chorale avec orchestre se compose de trois parties — „Prima-vera” (belle Spring Awakening), „In Taberna” (fête somptueuse) et „Cours d'amour” (Rencontres fermes)



# LUDWIG VAN BEETHOVEN

---

1770-1827

## LA SYMPHONIE NO 9 EN RÉ MINEUR OP. 125

Ludwig van Beethoven est né en 1770 à Bonn dans une famille de musiciens. Dès son plus jeune âge, il suit des cours de piano, d'orgue et de clarinette. Sous la pression de l'enseignement de la musique et des ambitions de son père, à l'âge de onze ans, il quitte l'école pour se consacrer entièrement à la musique.

Beethoven souffre d'une infection moyenne de l'oreille qui plus tard va sans doute contribuer à sa surdité.

Il étudie avec Haydn et Salieri à Vienne mais très vite son talent et son charisme, lui donne accès aux meilleurs hôtels de Vienne. Quelques années plus tard, Beethoven se lance dans une carrière de pianiste. Ses improvisations virtuoses vont faire de lui quelqu'un de célèbre et la publication de ses premières compositions, va vite lui apporter l'amour du public. Il est acclamé lors de ses tournées à Prague, à Dresde et à Berlin. En 1826, deux ans après la création de la Symphonie n°9, Beethoven tombe malade. Les mois suivants s'avèrent fatidiques, la maladie progresse et emporte Beethoven en 1827. A l'enterrement, quelques 20 000 personnes suivent le cortège qui conduit le cercueil à son dernier lieu de repos.

# SCHLUSSCHOR „ODE AN DIE FREUDE“

---

VON FRIEDRICH SCHILLER

O Freunde, nicht diese Töne!  
Sondern lasst uns angenehmere  
anstimmen, und freudenvollere.

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
wir betreten feuertrunken,  
Himmliche, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder,  
was die Mode streng geteilt;  
alle Menschen werden Brüder,  
wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der grosse Wurf gelungen,  
eines Freundes Freund zu sein,  
wer ein holdes Weib errungen,  
mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
weinend sich aus diesem Bund.

Freude trinken alle Wesen  
an den Brüsten der Natur;  
alle Guten, alle Bösen  
folgen ihrer Rosenspur.  
Küsse gab sie uns und Reben,  
einen Freund, geprüft im Tod;  
Wollust ward dem Wurm gegeben,  
Und der Cherub steht vor Gott!

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
laufet, Brüder, eure Bahn,  
freudig, wie ein Held zum Siegen.

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
wir betreten feuertrunken,  
Himmliche, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder,  
was die Mode streng geteilt;  
alle Menschen werden Brüder,  
wo dein sanfter Flügel weilt.



Seid umschlungen Millionen.  
Diesen Kuss der ganzen Welt!  
Brüder! Überm Sternenzelt  
muss ein lieber Vater wohnen

Ihr stürzt nieder Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.

Freude schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
wir betreten feuertrunken  
Himmlische, dein Heiligtum!

Seid umschlungen Millionen!  
Diesen Kuss der ganzen Welt!  
Freude, Tochter aus Elysium!  
Deine Zauber binden wieder,  
was die Mode streng geteilt.  
Alle Menschen werden Brüder,  
wo dein sanfter Flügel weilt.

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuss der ganzen Welt!  
Brüder! über'm Sternenzelt  
muss ein lieber Vater wohnen.  
Seid umschlungen!  
Diesen Kuss der ganzen Welt!  
Freude schöner Götterfunken!  
Tochter aus Elysium!  
Freude, schöner Götterfunken!  
Götterfunken!



# KATARZYNA JAGIEŁŁO

---

## SOPRANO

Katarzyna Jagiełło est née en Pologne (Olsztyn). Son éducation musicale commence avec des cours de violon à l'école de musique de l'Olsztyn. De 1996 à 2001, elle suit des cours de chant et d'art dramatique à l'Académie de Musique de Lodz et reçoit son diplôme avec les honneurs.

Elle participe à de nombreuses master-classes, y compris celles de Teresa Zylis-Gara, Gwendolyn Bradley, Gerhard Kahry, Christian et Olaf Bär Elssner.

Elle remporte le Premier Prix du Concours International de Musique de Chambre à Lodz (Pologne), et le Deuxieme Prix du Concours International du Chant de Trnava (Slovaquie),

Elle suit des cours d'Opéra à la Hochschule für Musik à Dresde avec le professeur Christian Elssner. Ses cours sont financés par une subvention de la DAAD et, elle reçoit son diplôme avec les honneurs en 1996.

Elle débute sur scène dans le rôle de Susanna dans „Le Nozze di Figaro” au Théâtre Municipal de Lodz et de Szczecin. Sa prestation est saluée comme extraordinaire par la presse et le public.

Elle travaille également à l'Opéra de Chambre à Cracovie et est l'assistante du Professeur Christian Elssner au département d'études de chant à l'Académie de Musique de Wroclaw.

Dès 2010/2011, elle travaille en tant que soliste au Théâtre d'Ulm, en Allemagne.



# KINGA DOBAY

---

## MEZZO-SOPRANO

La mezzo-soprano Kinga Dobay commence sa carrière musicale avec des études de violon, puis de chant d'opéra à l'Académie de Musique de Leipzig. Elle devient l'étudiante de Julia Hamari, Teresa Berganza et Grace Bumbry. Avec sa bourse du DAAD, elle termine ses études de troisième cycle au Conservatoire de Maastricht avec Mya Besselink. Elle obtient son diplôme avec mention „cum laude” Juin 2006.

En 2003, elle est découverte par le chef d'Orchestre Yakov Kreizberg. Sous sa direction, elle connaît ses débuts à l'opéra dans le rôle de Carmen, un rôle qu'elle a répété à Tokyo et à Toyama en 2004/2005 sous la direction de Myung Whun Chung avec l'Opéra de Fujiwara.

Pour ses réalisations exceptionnelles, Kinga Dobay va être récompensée avec le 2ième Prix Opéra, le Prix du Public à l'International Voice Competition Hertogenbosch en 2006 et le Prix de la Zarzuela à Operalia de Placido Domingo à Madrid de 2005.

Dès 2015/2016, la soprano Kinga Dobay aux multiples talents fait ses débuts comme mezzo-soprano dans le rôle de Bradamante d'Alcina de Handel, au Théâtre d'Etat de Cottbus.



# SASCHA KRAMER

---

## TÉNOR

Sascha Kramer est né à Zurich. Dans son enfance, il a pris des leçons de chant et il est devenu un soliste de l'Zürcher Sängerknaben. Pendant son enfance, il a chanté dans plusieurs pays à travers le monde (Chine, Russie, Allemagne, France). En 2015 il a terminé ses études à l'Université des Arts de Zurich avec distinction.

Sascha Kramer avait déjà fait ses débuts au Festival de Salzbourg en 2013, quand il a invité à la Young Singers Project („Meistersinger Akademie“) dans un rôle d'une Lehrbube. En 2014, il a joué dans plusieurs théâtres Suisse, en chantant la partie de ténor dans l'opéra de Mozart „Il Re Pastore“. En 2015 Sascha Kramer a chanté la 9e Symphonie de Beethoven avec l'ensemble Spira Mirabilis dans les théâtres différents en Italie. En Octobre ici à 2015, il a fait ses débuts en solo à l'illustre Teatro alla Scala de Milan.

Depuis Septembre ici à 2015 Sascha Kramer est également une partie de la prestigieuse „Accademia Teatro alla Scala“, où il obtient de nombreuses suggestions musicales précieuses et d'inspiration par des maestros célèbres, tels que Renato Bruson, Luciana Serra ou Luciana D'Intino.





# JAN JAKUB MONOWID

---

## COUNTERTENOR

Jan Jakub Monowid était un étudiant du professeur Jerzy Artysz à l'Académie de Musique de Varsovie avant de poursuivre ses études à l'Opéra International Studio à Zürich.

Alors étudiant, il commence déjà à participer à des concerts sur des œuvres de Bach, Pergolesi, Haendel, Liszt et Britten, en Pologne et à l'étranger.

Il remporte la 2<sup>ième</sup> place au Concours Bergame Gianni à Lugano.

Il débute sur scène en 2004 dans le rôle d'Ottone du Couronnement de Poppée de Monteverdi, à l'Opéra de Chambre de Varsovie, où il finit ses études.

Actif dans de nombreux concerts en chambre de musique ancienne et contemporaine dans toute l'Europe, Jan Jakub Monowid a eu l'opportunité de travailler dans de nombreux rôles tels que Cherubino dans *Le nozze di Figaro*, Ramiro dans *La Finta Giardiniera*, Farnace dans *Mitridate*, re di Ponto (tous de Mozart), le rôle titulaire dans *Tancredi* de Rossini et dans *Orlando* d'Handel, mais aussi Goffredo dans *Rinaldo*, Tirinto dans *Imeneo* et Tolomeo dans *Giulio Cesare* (aussi par Handel), Prince Orlofsky dans *Die Fledermaus* de Strauss, et Oberon dans *Songes d'une nuit de Britten*. Il a aussi eu des premiers rôles dans des opéras contemporains comme Cain par Pałłasz, *Operette* par Dobrzyński et *Polieukt* par Krauze.



# JONATHAN SELLS

---

## BARYTON

Jonathan Sells est diplômé à l'Opéra International Studio ( Zürich) en 2012. Il obtient un Master avec les honneurs tout d'abord à l'Université de Cambridge (en Musique et Musicologie) et à la Guildhall School of Music & Drama à Londres, où il est récompensé plus tard du prestigieux titre de Fellow Guildhall Artist.

D'autres récompenses vont suivre: La Rose Bowl au Guildhall Gold Medal, le Prix Thierry Mermod pour chanteurs au Verbier Festival Academy, la médaille d'argent du Worshipful Company of Musicians, et la médaille de bronze du Gottlob Frick.

Ses rôles d'Opéra comprennent Bottom, l'Orfeo de Monteverdi, Don Alfonse, Le Comte Almaviva (le Barbier de Séville), Leporello (Don Giovanni), Papageno, Der König (Orff Die Kluge), et Bartolo de Rossini & Figaro. Il travaille avec L'Opéra de Paris, l'Opéra de Dijon, Le Glyndebourne Festival Opera, Le Teatro Real, L'Opéra de Madrid et L'Opernhaus de Zurich.

En concerts, Il collabore régulièrement avec John Eliot Gardiner et William Christie, et enregistre de nombreuses chansons avec l'ensemble I Faglioni.

Ses projets pour 2016 sont: La tournée de Matthaeus- Passion avec John Eliot Gardiner; L'Orfeo de Monteverdi et des concerts au Festival Aldeburgh, au Regensburg Tage Alter Musik et au Leipzig Bachfest avec son collectif baroque, le Solomon's Knot.

Jonathan Sells se consacre aussi à la performance de l'art du chant. Ses premiers récitals démarrent en 2010 au Wigmore Hall et au Liederstunden à Berne en 2013, où il se représentera en 2016. Il chantera aussi au Liedrezital de Zürich avec Edward Rushton au Tonhalle en Février 2016.



# MICHAEL ZUKERNIK

---

## CHEF D'ORCHESTRE

En plus de travailler avec le Staatskapelle Weimar (Théâtre National Allemand) ou le Beethoven Orchester Bonn, Michael Zukernik fait preuve de nombreux engagements dans le monde.

Ses collaborations sont multiples: la Sinfonica di Roma, l'Israel Symphony Orchestra et le Macao Orchestra (Chine).

Né en 1970 à Moscou, Michael devient le plus jeune membre de l'Israel Symphony Orchestra à l'âge de 19 ans, à Tel Aviv. Durant sa jeune carrière, il travaille comme Timbalier Solo dans de nombreux ensembles tel que celui du Auckland Philharmonia Orchestra (Nouvelle-Zélande).

Ses premiers cours d'Orchestration avec Jorma Panula en 2002 le conduit en Europe où il étudie à l'Hochschule der Künste (Berlin), puis à l'University of Music and Performing Arts (Vienne) pour finir à l'Université de Musique 'Carl Maria von Weber' (Dresde).

Par ailleurs, Michael Zukernik suit de nombreux cours prestigieux tels que ceux de Pierre Boulez et Sir Collin Davis.

En 2002, Michael crée le Philharmonisches Kammerorchester Berlin qu'il dirige avec succès en tant que directeur artistique. Son dévouement pour la musique l'entraîne activement dans de nombreux concerts tenus dans de célèbres salles telles que la Konzerthaus et Philharmonie Berlin, la Gewandhaus zu Leipzig et le Tonhalle Zürich.

Pour promouvoir son amour de la musique au niveau international, Michael n'hésite pas à organiser une tournée de 10 concerts en Corée du Sud. S'en suit d'autres tournées en Chine. Les concerts se déroulent alors à l'Opera House (Pekin) et au Forbidden City Concert Hall (Shanghai).

Le répertoire de Michael Zukernik offre un éventail d'oeuvres de l'ère Baroque à nos jours. On lui confie souvent la direction de nombreuses premières comme celle de la Berlin Premiere of Wolfgang Rihm's Adagio for Strings.

Depuis deux saisons déjà, Michael Zukernik collabore beaucoup avec le pianiste Andrei Gavrilov au Kodály Centre en Hongrie et au Konzerthaus à Berlin ou encore au Victoria Hall à Genève.

Aujourd'hui Michael vit avec sa femme et ses deux enfants à Zürich.



# PANNON PHILHARMONIC ORCHESTRA

---

Pannon Philharmonic Orchestra est fondé en 1811. Il opère un véritable renouveau professionnel en 2003. Dirigé depuis 2011 par le chef Tibor Bogányi, l'ensemble est aujourd'hui considéré comme l'un des plus grands orchestres de Hongrie. Il connaît de nombreux succès auprès d'un public toujours croissant et de tous âges, ce qui fait de lui une des institutions musicales les plus importantes du Transdanube. Il se produit en concert en Europe (Allemagne, Suisse, Pays-Bas, Italie, France, Grande-Bretagne), aux États-Unis et au Canada. Il donne chaque saison une série de concerts au Palais des arts (Művészetek Palotája) à Budapest, qui remporte depuis plus de dix ans un véritable succès.

# HUNGARIAN FESTIVAL CHORUS

---

HUNGARIAN FESTIVAL CHORUS s'est formée en 1988 à partir de membres de la Chorale de la Radio Hongroise, de la Chorale de Budapest et de la Chorale de l'Opéra National Hongrois.

Cette Chorale a participé à de nombreux événements, en autre celui du Festival du Printemps de Budapest et, en 1990, celui du Festival de Salzbourg. Il possède un répertoire musical extensif partant de l'oratorio à l'opéra.



CONCERT MEDIA AG

**DIM | 03.01.2016 | 17h00**

TONHALLE ZÜRICH | GROSSER SAAL

**PIERRE ET LE LOUP  
LE PETIT ÉLÉPHANT BABAR**

RÉCIT DU CONTE MUSICAL

**Joel Basman** | Conteur **Michael Zukernik** | Chef d'Orchestre  
**Romanian State Orchestra**

**DIM | 27.03.2016 | 17h00**

STADTCASINO BASEL | MUSIKSAAL

**SMETANA DIE MOLDAU  
RACHMANINOFF CONCERT POUR PIANO N°2  
DVOŘÁK LE 9ÈME SYMPHONIE  
„DU NOUVEAU MONDE”**

**Rimma Sushanskaya** | Chef d'Orchestre  
**Andrei Gavrilov** | Piano  
**Prague Festival Orchestra**

Ne manquez jamais les concerts de Concert Media AG et assurez-vous que vous obtenez des rabais exclusifs! Pour vous inscrire à notre newsletter gratuite s'il vous plaît envoyer un mail avec votre ville dans la ligne d'objet de la lettre à l'adresse: **info@concert-media.com**.

Vous recevrez des offres exclusives et des informations sur les travaux, les compositeurs et les artistes.